

Pekudei Bet

[Exodus]

(40)20:He took and put the testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the cover above on the ark.

וַיִּקַּח²⁰(40)

וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדוּת אֶל־הָאָרֶן וַיִּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־

21:He brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as the LORD commanded Moshe.

הָאָרֶן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפְּרוֹת עַל־הָאָרֶן מִלְּמַעְלָה׃ וַיִּבֵּא²¹

אֶת־הָאָרֶן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת פְּרוֹכַת הַמִּסְכָּה

וַיִּסֹּךְ עַל אַרְוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

מֹשֶׁה׃ וַיִּתֵּן אֶת־²²

22:He put the table in the Tent of Meeting, on the side of the tabernacle northward, outside of the veil.

הַשְּׁלֶחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יְרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צַפְּנָה מִחוּץ

לְפָרוֹכַת׃ וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֹךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר

23:He set the bread in order on it before the LORD, as the LORD commanded Moshe.

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּשֶׂם²⁴

אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֶחָן עַל יְרֵךְ

הַמִּשְׁכָּן נֹגֵבָה׃ וַיַּעַל הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה

25:He lit the lamps before the LORD, as the LORD commanded Moshe.

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּשֶׂם²⁶

אֶת־מִזְבַּח הַזֹּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפְּרוֹכַת׃

26:He put the golden altar in the tent of meeting before the veil;

וַיִּקְטֹר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

27:and he burnt incense of spices on it, as the LORD commanded Moshe.

מֹשֶׁה׃ וַיִּשֶׂם אֶת־מִסְכֵּי הַפֶּתַח

28:He put up the screen of the door to the tabernacle.

לְמִשְׁכָּן׃ וְאֵת מִזְבַּח הָעֹלָה שָׁם פֶּתַח מִשְׁכָּן אֹהֶל־

29:He set the altar of burnt-offering at the door of the tabernacle of the Tent of Meeting, and offered on it the burnt-offering and the meal-offering, as the LORD commanded Moshe.

מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּשֶׂם הַמִּינִיחַ³⁰

30:He set the basin between the Tent of Meeting and the altar, and put water therein, with which to wash.

אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה

31:Moshe, Aharon, and his sons washed in it their hands and their feet.

מַיִם לְרַחֲצָה׃ וַיִּרְחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנָיו

32:When they went into the Tent of Meeting, and when they came near to the altar, they washed, as the LORD commanded Moshe.

אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃ בְּבֹאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

וּבִקְרַבְתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

33:He raised up the court around the tabernacle and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moshe finished the work.

אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקַּם אֶת־הַחֲצָר׃³³

סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־מִסְךְ שַׁעַר הַחֲצָר
וַיִּכַּל מֹשֶׁה אֶת־הַמִּלְאָכָה:

34:Then the cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

35:Moshe wasn't able to enter into the Tent of Meeting, because the cloud stayed on it, and the LORD's glory filled the tabernacle.

וַיִּכָּס הָעֲנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־
הַמִּשְׁכָּן: 35 וְלֹא־יָכַל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־
שָׁכַן עָלָיו הָעֲנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

36:When the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Yisrael went onward, throughout all their journeys;
37:but if the cloud wasn't taken up, then they didn't travel until the day that it was taken up.

וּבַהֲעֲלֹת הָעֲנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּכָל מַסְעֵיהֶם: 36 וְאִם־לֹא יַעֲלֶה הָעֲנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם

38:For the cloud of the LORD was on the tabernacle by day, and there was fire on it by night, in the sight of all the house of Yisrael, throughout all their journeys.

הָעֲלֹתוֹ: 38 כִּי עָנָן יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה
לָיְלָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

Pekudei Bet

[Exodus]

(40)20:He took and put the testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the cover above on the ark.

וַיִּקַּח²⁰(40)

וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדוּת אֶל־הָאָרוֹן וַיִּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־

21:He brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as the LORD commanded Moshe.

הָאָרוֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרוֹן מִלְּמַעְלָה׃ וַיִּבֵּא

אֶת־הָאָרוֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת פְּרֹכֶת הַמָּסָךְ

וַיִּסֹּךְ עַל אַרְוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

22:He put the table in the Tent of Meeting, on the side of the tabernacle northward, outside of the veil.

מֹשֶׁה׃ וַיִּתֵּן אֶת־

הַשְּׁלֶחַן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צַפֹּנָה מִחוּץ

23:He set the bread in order on it before the LORD, as the LORD commanded Moshe.

לְפָרֹכֶת׃ וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֶרְךְ לֶחֶם לְפָנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר

24:He put the menorah in the Tent of Meeting, opposite the table, on the side of the tabernacle southward.

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּשֶׂם

אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֶחַן עַל יָרֵךְ

25:He lit the lamps before the LORD, as the LORD commanded Moshe.

הַמִּשְׁכָּן נֹגְבָה׃ וַיַּעַל הַנֵּרוֹת לְפָנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה

26:He put the golden altar in the tent of meeting before the veil;

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּשֶׂם

אֶת־מִזְבֵּחַ הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְפָנֵי הַפְּרֹכֶת׃

27:and he burnt incense of spices on it, as the LORD commanded Moshe.

וַיִּקְטֹר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

28:He put up the screen of the door to the tabernacle.

מֹשֶׁה׃ וַיִּתֵּן אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח

29:He set the altar of burnt-offering at the door of the tabernacle of the Tent of Meeting, and offered on it the burnt-offering and the meal-offering, as the LORD commanded Moshe.

לְמִשְׁכָּן׃ וְאֵת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה שָׁם פֶּתַח מִשְׁכָּן אֹהֶל־

מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר

30:He set the basin between the Tent of Meeting and the altar, and put water therein, with which to wash.

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּשֶׂם

אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה

31:Moshe, Aharon, and his sons washed in it their hands and their feet.

מַיִם לְרַחֲצָה׃ וַיִּרְחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנָיו

32:When they went into the Tent of Meeting, and when they came near to the altar, they washed, as the LORD commanded Moshe.

אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃ בְּבָאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

וּבְקָרְבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

33:He raised up the court around the tabernacle and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moshe finished the work.

אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקַּם אֶת־הַחֲצָר׃

סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־מִסְךְ שַׁעַר הַחֹצֵר

וַיִּכַּל מֹשֶׁה אֶת־הַמִּלְאָכָה:

34:Then the cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

וַיִּכָּס הָעֲנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־

35:Moshe wasn't able to enter into the Tent of Meeting, because the cloud stayed on it, and the LORD's glory filled the tabernacle.

הַמִּשְׁכָּן: וְלֹא־יָכַל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־

שָׁכַן עָלָיו הָעֲנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

36:When the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Yisrael went onward, throughout all their

מַדְבָּר וּבַהֲעֲלוֹת הָעֲנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

journeys;
37:but if the cloud wasn't taken up, then they didn't travel until the day that it was taken up.

בְּכֹל מִסְעֵיהֶם: וְאִם־לֹא יַעֲלֶה הָעֲנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם

38:For the cloud of the LORD was on the tabernacle by day, and there was fire on it by night, in the sight of all the house of Yisrael, throughout all their journeys.

הָעֲלֹתָיו: כִּי־עָנָן יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה

לַיְלָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכֹל־מִסְעֵיהֶם:

וַיִּקַּח^{1:20(40)}

וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדוּת אֶל־הָאֲרֹן וַיִּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־
הָאֲרֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאֲרֹן מִלְּמַעְלָה׃^{1:21} וַיָּבֵא
אֶת־הָאֲרֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת פָּרְכַת הַמִּסָּךְ
וַיִּסֹּךְ עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה׃^{1:22} וַיִּתֵּן אֶת־

הַשְּׁלֶחַן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יַרְךְ הַמִּשְׁכָּן צַפְנָה מִחוּץ
לְפָרְכַת׃^{1:23} וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עָרֹךְ לֶחֶם לְפָנָי יְהוָה כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃^{1:24} וַיִּשֶׂם

אֶת־הַמִּנְרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֶחַן עַל יַרְךְ
הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָה׃^{1:25} וַיַּעַל הַנֵּרֹת לְפָנָי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃^{1:26} וַיִּשֶׂם

אֶת־מִזְבַּח הַזֹּהֵב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְפָנָי הַפָּרְכַת׃
וַיִּקְטֹר עָלָיו קִטְרֹת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה׃^{1:28} וַיִּשֶׂם אֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח

לְמִשְׁכַּן׃ וְאֵת־²⁹ מִזְבַּח הָעֹלָה שָׁם פָּתַח מִשְׁכַּן אֱהִל־
מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֱהִל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שִׁמְהָ
מִים לְרַחֲצָה׃³¹ וְרַחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנֵיהֶם
אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃³² בְּבֹאֵם אֶל־אֱהִל מוֹעֵד
וּבְקִרְבַּתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יְרַחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה׃

סָבִיב לְמִשְׁכַּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הַחֲצָר
וַיַּכֵּל מֹשֶׁה אֶת־הַמִּלְאכָה׃

וַיִּכַּס הָעֲנָן אֶת־אֱהִל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלָא אֶת־
הַמִּשְׁכָּן׃³⁵ וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֱהִל מוֹעֵד כִּי־

שָׁכַן עָלָיו הָעֲנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלָא אֶת־הַמִּשְׁכָּן׃
וּבַהֲעֹלֹת הָעֲנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

בְּכֹל מַסְעֵיהֶם׃³⁷ וְאִם־לֹא יַעֲלֶה הָעֲנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם
הָעֹלֹתוֹ׃³⁸ כִּי עֲנָן יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה

לִּילָה בּוֹ לְעֵינַי כָּל־בַּיִת־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

ויקח

ויתן את העדת אל הארץ וישם את הבדים על
הארץ ויתן את הכפרת על הארץ מלמעלה ויבא
את הארץ אל המשכן וישם את פרכת המסך
ויסך על ארון העדות כאשר צוה יהוה את
משה ויתן את

השכ"ח באהל מועד על ירך המשכן צפנה מזוין
לפרכת ויערך עליו ערך כוזם לפגי יהוה כאשר
צוה יהוה את משה וישם

את המזרה באהל מועד גכח השכ"ח על ירך
המשכן גגבה ויעל הגרת לפגי יהוה כאשר צוה
יהוה את משה וישם

את מזבח הזהב באהל מועד לפגי הפרכת
ויקטר עליו קטרת סמים כאשר צוה יהוה את
משה וישם את מסך הפתוח

למשכן ואת מזבח העלה שם פתח משכן אהל
מועד ויעל עליו את העלה ואת המזזה כאשר
צוה יהוה את משה וישם

את הכיר בין אהל מועד ובין המזבח ויתן שמה
מים לרחצה ורחצו ממנו משה ואהרן ובניו
את ידיהם ואת רגליהם בבאם אל אהל מועד
ובקרבתם אל המזבח ירחצו כאשר צוה יהוה
את משה ויקם את הזצר

סביב למשכן ולמזבח ויתן את מסך שער הזצר
ויכל משה את המלאכה

ויכס העגן את אהל מועד וכבוד יהוה מלא את
המשכן ולא יכל משה לבוא אל אהל מועד כי
שכן עליו העגן וכבוד יהוה מלא את המשכן
ובהעלות העגן מעל המשכן יסעו בני ישראל
בכל מסעיהם ואם לא יעלה העגן ולא יסעו עד יום
העלתו כי עגן יהוה על המשכן יומם ואש תהיה

לילה בו לעיני כל בית ישראל בכל מסעיהם

Pikudey Haftarah

[1 Kings]

(7)51:Thus all the work that king Shelomo worked in the house of the LORD was finished. Shelomo brought in the things which David his father had dedicated, even the silver, and the gold, and the vessels, and put them in the treasuries of the house of the LORD.

(8)1:Then Shelomo assembled the elders of Yisrael, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers' houses of the children of Yisrael, to king Shelomo in Yerushalayim, to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Tziyon.

2:All the men of Yisrael assembled themselves to king Shelomo at the festival, in the month Etanim, which is the seventh month.

3:All the elders of Yisrael came, and the priests took up the ark.

וַתֵּשֶׁלֶם⁵¹⁽⁷⁾ כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּיַת
יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קִדְשֵׁי דָוִד אָבִיו אֶת־הַכֶּסֶף
וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים נָתַן בְּאֲצֻרוֹת בַּיִת יְהוָה׃⁽⁸⁾¹
וַיִּקְהַל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת
נְשִׂאֵי הָאָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלַם
לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן׃
וַיִּקְהָלוּ² אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיָרַח
הָאֲתָנִים בַּחֹג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃³ וַיָּבֹאוּ כָל זִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂאוּ הַכַּהֲנִים אֶת־הָאֲרוֹן׃